



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.EIA/WG.1/2001/3
15 October 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте**

**Рабочая группа по оценке воздействия
на окружающую среду
(Четвертое совещание, Рим, 19 ноября 2001 года)
(Пункт 3с предварительной повестки дня)**

ПРОЕКТ СИСТЕМЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

Представлено делегацией Соединенного Королевства,
ведущей страны Комитета по осуществлению

Введение

1. Задачей настоящего вопросника является получение сведений, необходимых для подготовки доклада об осуществлении Сторонами Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (ОВОС) и сбор сведений о практике государств, не являющихся Сторонами Конвенции, относительно трансграничной ОВОС. Эти сведения послужат справочной информацией для укрепления режима осуществления Конвенции и содействия в достижении ее целей.

2. Вопросник охватывает наиболее важные положения Конвенции. Все первые главы разделены на две части: "вопросы к Стороне, выступающей в роли Стороны происхождения" и "вопросы к Стороне, выступающей в роли затрагиваемой Стороны", задаваемые для выяснения мнения об опыте, накопленном сторонами, выступавшими в той или иной роли. Последние главы посвящены всем сторонам как "заинтересованным Сторонам" в силу их более общего характера.

3. Процедуры ОВОС осуществляются различными органами/учреждениями конкретной Стороны в зависимости от политической системы, типа "деятельности" и ее расположения. Тот факт, что в осуществлении положений Конвенции задействованы различные участники, может привести к возникновению ряда расхождений. Поэтому вопросник содержит вопрос о том, считает ли ваша страна, исходя из своего опыта осуществления ОВОС, что применение положений Конвенции различно в зависимости от разных типов участников внутри вашей страны или внутри другой Стороны.

4. По мере возможности, следует приводить конкретные примеры.

5. Рабочая группа может предложить Комитету по осуществлению пересмотреть вопросник с учетом ответов, полученных от Сторон.

ВОПРОСНИК

I. ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

Осуществление внутри страны

Перечислите законодательные, административные и другие меры, применяя которые вы осуществляете эту Конвенцию.

Перечислите различные органы/уровни управления, ответственные за ее осуществление.

Пожалуйста, предоставьте следующие сведения по каждому из проектов, в которых вы выступали в качестве Стороны происхождения:

- a) название проекта;
- b) категория проекта (см. добавление I);
- c) дата начала процедур ОВОС по Конвенции;
- d) перечень затрагиваемых стран.

Эти сведения будут направлены в базу данных ЕЭК ООН ЭНИМПАС.

A. Вопросы ко всем Сторонам

1. Определение предлагаемой деятельности, требующей процедуры ОВОС

1.1 Деятельность, перечисленная в Добавлении I (пункт 3 статьи 2)

- a) Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые вы бы применили для определения того, что "деятельность" подпадает под действие Добавления I.

1.2 Кардинальная смена деятельности, перечисленной в Добавлении I (подпункт v) статьи 1, пункт 3 статьи 2).

- a) Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые вы бы применили для принятия решения о том, что смена деятельности, указанной в Добавлении I, считается "существенным" изменением той или иной деятельности.

2. Значительность вредного трансграничного воздействия

2.1 Значительное вредное трансграничное воздействие деятельности, перечисленной в Добавлении I (пункт 3 статьи 2)

- а) Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые бы вы применили для принятия решения о том, что та или иная деятельность, указанная в Добавлении I, или существенное изменение подобной деятельности, считаются оказавшими "значительное" вредное трансграничное воздействие.

2.2 Значительное вредное трансграничное воздействие деятельности, не указанной в Добавлении I (пункт 5 статьи 2)

- а) Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые вы бы применили для принятия решения о том, что та или иная деятельность, не указанная в Добавлении I, или существенное изменение подобной деятельности, считаются оказавшими "значительное" вредное трансграничное воздействие. (Указания, содержащиеся в Добавлении III.)

3. Определение вероятности трансграничного воздействия на Сторону

3.1 Предоставьте сведения об определении вероятности трансграничного воздействия

- а) Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые вы применили бы для определения "вероятности" того, что та или иная деятельность оказывает значительное вредное трансграничное воздействие.

II. УВЕДОМЛЕНИЕ

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как Стороной происхождения для осуществления положений Конвенции об уведомлении, о котором идет речь в этом разделе.

1. Уведомление затрагиваемой Стороны (статья 3)

1.1 Организация уведомления (пункт 1 статьи 3)

- a) Кто отвечает за уведомление?
- b) Прибегаете ли вы для уведомления к использованию координационных центров, согласно решению первого совещания Сторон в Осло? (ECE/MP.EIA/2, решение I/3. См. также главу X настоящего вопросника.)
- c) Является ли орган, упомянутый в подпункте *a*, постоянным? Если нет, то опишите, каким образом организовано уведомление.
- d) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при организации процедуры уведомления.

1.2 Содержание и формат уведомления (пункт 2 статьи 3, первое совещание Сторон в Осло, ECE/MP.EIA/2, решение I/4)

- a) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись, выполняя требования пункта 2 статьи 3.
- b) Предоставляете ли вы какие-либо дополнительные сведения, требуемые пунктом 2 статьи 3?
- c) Следует ли вы, кроме того, указаниям, содержащимся в докладе о первом совещании Сторон в Осло (ECE/MP.EIA/2, решение I/4)?
- d) Если это не так, то в каком формате вы обычно представляете уведомление?
- e) Представляете ли вы обычно сведения согласно пункту 5 *a* и *b* статьи 3 после получения положительного ответа от затрагиваемой Стороны/Сторон, изъявляющих готовность к участию, или же предоставляете эти сведения уже с уведомлением?

1.3 Сроки уведомления затрагиваемой Стороны (пункт 1 статьи 3 "...как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность собственной страны...")

- a) Опишите, как вы определяете, когда пора направлять уведомление затрагиваемой Стороне/Сторонам.

1.4 Требуется ли законодательство вашей страны по ОВОС осуществления официальной оценки основных последствий с обязательным участием общественности или без него? Если законодательство вашей страны по ОВОС требует соблюдения официальной процедуры оценки основных последствий без обязательного участия общественности, то на каком этапе процедуры ОВОС вы обычно уведомляете затрагиваемую Сторону/Стороны?

1.5 Ответ затрагиваемой Стороны на уведомление

- a) Каков ваш опыт получения ответов от затрагиваемых Сторон?

1.6 Сроки для ответа затрагиваемой Стороны/Сторон на уведомление (пункт 3 статьи 3, "...в течение срока, указываемого в уведомлении...")

- a) Каковы средние сроки для направления ответа?
- b) Опишите критерии, на которые вы ориентируетесь при определении сроков?
- c) Каков ваш опыт получения ответов от затрагиваемой Стороны/Сторон в предусмотренные сроки?
- d) Чем чревато несоблюдение затрагиваемой Стороной предусмотренных сроков?
- e) Как вы реагируете на просьбу затрагиваемой Стороны о продлении предусмотренных сроков?

2. Просьба Стороны происхождения о предоставлении информации (пункт 6 статьи 3)

2.1 Как часто и в какие сроки обращаться за предоставлением информации, предусмотренной пунктом 6 статьи 3?

- a) Запрашиваете ли вы обычно информацию у затрагиваемой Стороны/Сторон?
- b) Как вы определяете, следует ли запрашивать подобную информацию? Когда вы обычно запрашиваете информацию у затрагиваемой Стороны/Сторон?

2.2 Организация запроса

- a) Кто отвечает за направление запроса?
- b) Направляете ли вы запрос в координационный центр или другой орган? Опишите любые трудности, с которыми вам пришлось столкнуться при организации запроса о предоставлении информации.

2.3 Содержание информации

- a) Какого рода информацию вы обычно запрашиваете?
- b) Опишите любые трудности, с которыми вы сталкивались при получении информации в ответ на запрос. В частности, достаточно ли было этой информации для принятия вами обоснованного решения?

2.4 Сроки предоставления ответа затрагиваемой Стороной/Сторонами на запрос о предоставлении информации (пункт 6 статьи 3, "...безотлагательно...")

- a) Что для вас означает "безотлагательно"?

3. Уведомление общественности (пункт 8 статьи 3)

3.1 Уведомление общественности

- a) Как вы уведомляете общественность затрагиваемой Стороны/Сторон?
- b) Как вы определяете "общественность" в затрагиваемом районе?
- c) Консультируетесь ли вы по этим вопросам с органами власти затрагиваемой Стороны/Сторон?

3.1 Организация уведомления общественности

- a) Кто отвечает за подготовку и направление уведомления общественности затрагиваемой Стороны/Сторон?
- b) Какие средства обычно используются для уведомления общественности, например какие средства массовой информации, и т.д.?

- c) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при организации уведомления общественности.

3.2 Содержание информации

- a) Каково обычно содержание уведомления общественности?
- b) Совпадает ли уведомление общественности затрагиваемой Стороны по содержанию с уведомлением вашей собственной общественности? Если нет, то почему?

3.3 Сроки уведомления общественности затрагиваемой Стороны

- a) На каком этапе процедуры ОВОС вы обычно уведомляете общественность затрагиваемой Стороны/Сторон?

В. Вопрос к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как затрагиваемой Стороной для осуществления положений Конвенции об уведомлении, о которых идет речь в этом разделе.

1. Уведомление затрагиваемой Стороны/Сторон (статья 3)

1.1 Организация уведомления

- a) Кто отвечает за получение и рассылку уведомлений в вашей стране? Кому обычно рассылаются уведомления в вашей стране?
- b) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при организации процедуры уведомления.

1.2 Содержание и формат уведомления (пункт 2 статьи 3, доклад о работе первого совещания сторон в Осло; ЕСЕ/MP.EIA/2, решение I/4)

- a) Что вы можете сказать, по своему опыту, о содержании уведомления?

- b) В частности, соответствуют ли, по вашему опыту, содержание и формат уведомления решению I/4 и дают ли необходимую информацию для принятия решения?

1.3 Сроки уведомления (пункт 1 статьи 3, "...как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность собственной страны...")

- a) Что, по своему опыту, вы можете сказать о сроках уведомления, согласно пункту 1 статьи 3 Конвенции?

1.4 Частота положительных ответов на уведомление

- a) Участвуете ли вы обычно в процедуре ОВОС? Опишите критерии или соображения, которыми вы руководствуетесь, принимая решение о том, стоит ли вам участвовать в процедуре ОВОС или нет.

1.5 Сроки предоставления ответа на уведомление (пункт 3 статьи 3, "...в течение срока, указываемого в уведомлении...")

- a) Что, по своему опыту, вы можете сказать о сроках, предусмотренных для предоставления ответа?
- b) Что, по своему опыту, вы можете сказать о том, чем чревато любое несоблюдение сроков?
- c) Просили ли вы когда-либо продлить предусмотренные сроки? Если это так, то каков был результат?

2. Предоставление и передача информации, запрошенной Стороной происхождения
(пункт 6 статьи 3)

2.1 Предоставление запрошенной информации

- a) Что, по своему опыту, вы можете сказать о получении ответов от Стороны происхождения?

2.3 Организация запроса

- a) Какой орган(ы) отвечает(ют) за получение запроса, сбор информации и передачу этой информации Стороне происхождения?
- b) Является(ются) ли орган(ы), о котором(ых) идет речь в подпункте а), постоянным(и)? Если нет, то опишите, как обрабатывается запрос о предоставлении информации.

2.3 Содержание информации

- a) Что, по своему опыту, вы можете сказать об удовлетворении запроса Стороны происхождения?
- b) Как вы определяете, что такое "разумно доступная" информация?

2.4 Ответ затрагиваемой Стороны/Сторон на запрос о предоставлении информации (пункт 6 статьи 3, "...безотлагательно...")

- a) Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые вы применили бы для определения смысла выражения "безотлагательно".

3. Уведомление общественности (пункт 8 статьи 3)

3.1 Организация уведомления общественности

- a) Какой орган отвечает за уведомление затрагиваемой общественности?
- b) Является ли орган, о котором идет речь в подпункте а), постоянным? Если нет, опишите, каким образом организовано уведомление общественности.
- c) Какие средства используются для уведомления общественности, например средства массовой информации?
- d) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при организации уведомления общественности.

III. ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОВОС

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как Стороной происхождения для осуществления положений Конвенции о подготовке документации об ОВОС, о которой идет речь в этом разделе.

1. Документация об ОВОС (пункт 1 статьи 4 и Добавление II)

1.1 Содержание и представление документации об ОВОС

- a) На каком уровне вы проводите консультации с другими заинтересованными Сторонами с целью обмена информацией о затронутой окружающей среде затронутой Стороны при подготовке документации об ОВОС?
- b) Предоставляете ли вы затрагиваемой Стороне всю документацию об ОВОС? Если нет, то какую часть документации вы предоставляете?
- c) Как вы понимаете выражение "разумные альтернативы" в соответствии с подпунктом *b* Добавления II?
- d) Как вы понимаете выражение "окружающая среда", которая "вероятно, будет затронута планируемой деятельностью или ее альтернативными вариантами", в соответствии с подпунктом *c* добавления II и определением, содержащимся в подпункте *vii* статьи 1?
- e) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при подборе информации, о которой идет речь в пункте 1 статьи 4 и в добавлении II?

2. Замечания к документации по ОВОС, получаемые от затрагиваемой Стороны (пункт 2 статьи 4)

2.1 Насколько часто и какого характера замечания поступают от затрагиваемой Стороны?

- a) Как организована передача и получение замечаний?

- b) Действует ли обычно координационный центр в вашей стране, через который могут быть переданы замечания?
- c) Является ли орган, о котором идет речь в подпункте *b*, постоянным? Если нет, то как организована передача замечаний?

2.2 Сроки предоставления затрагиваемой Стороной замечаний к документации по ОВОС (пункт 2 статьи 4, "...в разумные сроки до принятия окончательного решения...")

- a) Опишите процедуры и по мере возможности законодательство, которые бы вы применили для определения сроков, соответствующих словам "в разумные сроки до принятия окончательного решения".
- b) Расскажите о своем опыте получения замечаний затрагиваемой Стороны/Сторон в срок.
- c) Чем чревато несоблюдение сроков затрагиваемой Стороной?
- d) Как вы реагируете на просьбу затрагиваемой Стороны продлить предусмотренные сроки?

2.3 Рассмотрение замечаний Стороны происхождения

- a) Каким образом орган/учреждение, отвечающее за процедуру ОВОС в вашей стране, учитывает представленные замечания?

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как затрагиваемой Стороной для осуществления положений Конвенции о подготовке документации об ОВОС, о которой идет речь в этом разделе.

1. Характер документации об ОВОС (пункт 1 статьи 4 и добавление II)

1.1 Содержание документации об ОВОС

- a) Что, по своему опыту, вы можете сказать о содержании и формате документации об ОВОС? В частности, дает ли документация достаточную

информацию о трансграничном воздействии, позволяющую вам представлять замечания Стороне происхождения?

2. Замечания затрагиваемой Стороны к документации об ОВОС (пункт 2 статьи 4)

2.1 Частота и характер замечаний затрагиваемой Стороны/Сторон

- a) Какого рода замечания и/или оговорки вы представили к документации об ОВОС, которую получили?

2.2 Организация передачи замечаний

- a) Кто отвечает за получение и передачу замечаний Стороне происхождения?
- b) Является ли орган, о котором идет речь в подпункте *a*, постоянным? Если нет, то как организована передача замечаний?

2.3 Сроки получения замечаний затрагиваемой Стороны/Сторон к документации об ОВОС (пункт 2 статьи 4, "...в разумные сроки до принятия окончательного решения...")

- a) Опишите процедуры и по мере возможности законодательство, которые бы вы применили для определения значения слов "...разумные сроки до принятия окончательного решения...".
- b) Просили ли вы продлить предусмотренные сроки? Если это так, то каковы были результаты?

2.4 Рассмотрение замечаний Стороны происхождения

- a) Как, по вашему опыту, орган/учреждение, отвечающие за процедуру ОВОС от Стороны происхождения, учитывает замечания?

IV. ПЕРЕДАЧА И РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОВОС

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как Стороной происхождения, для осуществления положений Конвенции о передаче и распространении документации об ОВОС, о которых идет речь в этом разделе.

1. Передача и распространение документации об ОВОС (пункт 2 статьи 4)

1.1 Организация передачи документации об ОВОС ниже

- a) Какой орган отвечает за передачу?
- b) Является ли орган, о котором идет речь в подпункте а), постоянным? Если нет, то как организована передача документации об ОВОС?
- c) Какие средства используются для передачи документации об ОВОС?
- d) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при организации передачи?

1.2 Организация распространения документации об ОВОС

- a) Какой орган отвечает за распространение?
- b) Является ли орган, о котором идет речь в подпункте а), постоянным? Если нет, то как организовано распространение документации об ОВОС?
- c) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при организации распространения.
- d) Куда направляется документация в стране затрагиваемой Стороны:
 - В центральные органы власти?
 - В местные компетентные органы власти?
 - Общественности?
 - В органы затрагиваемой Стороны, занимающиеся охраной окружающей среды?
 - Куда-либо еще?

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые в вашей стране как затрагиваемой Стороне для осуществления положений Конвенции о передаче и распространении документации об ОВОС, о которой идет речь в этом разделе.

1. Передача и распространение документации об ОВОС (пункт 2 статьи 4)

1.1 Организация передачи документации об ОВОС

- a) Какой орган отвечает за получение документации?
- b) Является ли орган, о котором идет речь в подпункте *a*, постоянным? Если нет, то как организовано получение документации?
- c) Какие меры обычно принимаются для передачи документации?
- d) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при организации передачи документации об ОВОС.

1.2 Организация распространения документации об ОВОС

- a) Какой орган отвечает за распространение документации?
- b) Является ли орган, о котором идет речь в подпункте *a*, постоянным? Если нет, то как организовано распространение документации?
- c) Куда документация обычно направляется в вашей стране:
 - В центральные органы власти?
 - В местные компетентные органы/сторонникам?
 - Общественности?
 - В органы, занимающиеся охраной окружающей среды?
 - Кому-либо еще?

V. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

A. Вопрос к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как Стороной происхождения для осуществления положений Конвенции об участии общественности.

1. Возможность и организация участия общественности (пункт 6 статьи 2 и пункт 2 статьи 4)

1.1 Возможность участия общественности

- a) Как вы добиваетесь, чтобы возможность, предоставленная общественности затрагиваемой Стороны/Сторон, была равноценна возможности, предоставляемой вашей собственной общественности в соответствии с пунктом 6 статьи 2?
- b) Какие материалы вы предоставляете общественности затрагиваемой Стороны на различных этапах процедуры ОВОС?

1.2 Организация участия общественности

- a) Кто отвечает за организацию участия общественности?
- b) Является ли орган, о котором идет речь в подпункте а, постоянным? Если нет, то как организовано участие общественности?
- c) Предлагаете ли вы открытые слушания затрагиваемой общественности?
- d) В стране затрагиваемой Стороны?
- e) В стране Стороны происхождения? Если это так, то могут ли общественность затронутой Стороны, представители государственных органов власти, организаций и прочие лица приехать в вашу страну для участия?
- f) В форме совместных слушаний в той или иной из вышеупомянутых стран?

- g) Обеспечивается ли устный перевод слушаний на язык(и) затрагиваемой Стороны/Сторон?
- h) Можете ли вы объяснить, какие материалы переводятся письменно для затрагиваемых Сторон?
- i) Имеется ли у вас двустороннее, многостороннее соглашение о въезде/допуске общественности затрагиваемой Стороны/Сторон в вашу страну? Пожалуйста, приведите примеры.
- j) Опишите любые неувязки или трудности, касающиеся организации участия общественности.

2. Результат участия общественности

2.1 Результаты участия общественности

- a) Расскажите о своем опыте получения отклика от общественности затрагиваемой Стороны/Сторон. Как реагирует общественность затрагиваемой Стороны/Сторон?
- b) В чем польза участия общественности?
- c) Как вы учитываете отклик общественности на различных этапах процедуры ОВОС?

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как затрагиваемой Стороной для осуществления положений Конвенции об участии общественности.

1. Возможности и организация участия общественности (пункт 6 статьи 2 и пункт 2 статьи 4)

1.1 Возможности для участия общественности

- a) Что по своему опыту вы можете рассказать о том, как Сторона происхождения предоставляет вашей общественности возможность участвовать в процедуре ОВОС в соответствии с пунктом 6 статьи 2?
- b) Каким образом ваша общественность обычно информируется о такой возможности?
- c) Часто ли Сторона происхождения выступает с инициативой открытых слушаний в вашей стране? Пожалуйста, приведите примеры.
- d) Считаете ли Вы обычно возможности, предоставляемые вашей общественности, равнозначными возможностям, предоставляемым общественности Стороны происхождения в соответствии с пунктом 6 статьи 2?

1.2 Организация участия общественности

- a) Организуется ли обычно участие общественности согласно законодательству затрагиваемой Стороны, Стороны происхождения, специальным процедурам или их двусторонним/многосторонним вариантам?

2. Результат участия общественности

2.1 Результаты участия общественности

- a) Участвует ли обычно в процедурах ОВОС общественность различных затрагиваемых областей? Если нет, приведите причины, почему общественность не участвует.
- b) Каким образом, по вашему опыту, Сторона происхождения учитывает замечания вашей общественности на различных этапах процедуры ОВОС?

VI. КОНСУЛЬТАЦИИ

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как Стороной происхождения для осуществления положений Конвенции о консультациях, о которых идет речь в этом разделе.

1. Существование и проведение консультаций

1.1 Консультации (статья 5)

- a) Расскажите о своем опыте проведения консультаций в соответствии со статьей 5?
- b) Участвовали ли вы когда-либо в процедурах ОВОС, во время которых ваша страна (как Сторона происхождения) не проводила консультации в соответствии со статьей 5? Если это так, то по каким причинам?

1.2 Сроки проведения консультаций (статья 5, "...без необоснованного промедления...")

- a) Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которое вы применили бы для определения значения слов "без необоснованного промедления"?
- b) Расскажите о своем опыте согласования разумных сроков для консультаций в соответствии со статьей 5?

2. Характер и организация консультаций

2.1 Содержание консультаций

- a) Охватывают ли консультации, по вашему опыту, вопросы, о которых идет речь в пунктах а-с статьи 5?
- b) Часто ли консультации связаны с другими вопросами? Если это так, опишите их.

- c) На каком языке проводятся консультации? Обеспечивается ли устный перевод консультаций на язык(и) затрагиваемой Стороны/Сторон?

2.2 Организация консультаций

- a) Проводите ли вы обычно консультации в вашей стране или в стране, затрагиваемой Стороны/Сторон?
- b) На каком уровне вы проводите консультации? Государственном, региональном, местном?
- c) Кто обычно участвует в консультациях? Опишите обязанности участвующих органов власти.
- d) Каким образом вы обычно общаетесь в ходе консультаций? Например, путем проведения совещаний, обмена письменными сообщениями?
- e) В какой момент процедуры ОВОС проводится консультация?

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как затрагиваемой Стороной для осуществления положений Конвенции о консультациях, о которых идет речь в этом разделе.

1. Существование и проведение консультаций

1.1 Проведение консультаций (статья 5)

- a) Каков ваш опыт проведения консультаций в соответствии со статьей 5?
- b) Участвовали ли вы в процедурах ОВОС, при которых Страна происхождения не проводила консультаций? Если это так, пожалуйста, опишите обстоятельства.

2. Характер и организация консультаций

2.1 Содержание консультаций

- a) По вашему опыту, охватывают ли консультации вопросы, о которых идет речь в пунктах *a-c* статьи 5?
- b) Связаны ли консультации с другими вопросами? Если это так, опишите их.
- c) Переводятся ли обычно консультации на язык(и) вашей страны?

2.2 Организация консультаций

- a) В какой стране обычно проводятся консультации?
- b) На каком уровне обычно проводятся консультации? На государственном, региональном, местном?
- c) Кто обычно участвует в консультациях?
- d) Каким образом вы обычно общаетесь в ходе консультаций? Например, путем проведения совещания, обмена письменными сообщениями?
- e) На каком этапе процедуры ОВОС обычно проводится консультация?

VII. ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как Стороной происхождения для осуществления положений Конвенции об окончательном решении, о котором идет речь в этом разделе.

1. Характер окончательного решения (статья 6)

1.1 Содержание окончательного решения

- a) Опишите любые трудности, с которыми вам пришлось столкнуться при подготовке окончательного решения в соответствии со статьей 6?
- b) Содержит ли окончательное решение причины и соображения, опираясь на которые принято решение (пункт 2 статьи 6)?

- c) Не бывает ли, что зачастую решение содержит также другие элементы?
- d) Расскажите о своем опыте предоставления дополнительной информации о значительном трансграничном воздействии планируемой деятельности в соответствии с пунктом 3 статьи 6?
- e) Часто ли поступают просьбы о проведении консультаций по пересмотру окончательного решения в соответствии с пунктом 3 статьи 6?
- f) Как вы учитываете результаты ОВОС, замечания затрагиваемой Стороны/Сторон и консультации о принятии окончательного решения (пункт 1 статьи 6)?
- g) Учитываются ли замечания органов власти и общественности затрагиваемой Стороны и результаты консультаций в равной степени с замечаниями органов власти и общественности вашей страны?

2. Сообщение окончательного решения

2.1 Организация сообщения окончательного решения

- a) Как обычно организовано сообщение окончательного решения затрагиваемой Стороне/Сторонам?
- b) Какой орган отвечает за передачу?
- c) Каким органам власти затрагиваемой Стороны/Сторон вы сообщаете окончательное решение?
- d) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при организации сообщения окончательного решения?
- e) Обращались ли когда-либо органы власти и общественность затрагиваемой Стороны/Сторон с жалобой на то, что окончательное решение труднодоступно для понимания?
- f) Какие меры принимаются для публикации окончательного решения?

3. Возможность правового оспаривания

3.1 Предоставьте сведения о любом праве оспорить окончательное решение.

- a) Имеет ли (имеют ли) затрагиваемая Сторона/Стороны или общественность этой Стороны/этих Сторон возможность оспорить окончательное решение в ваших национальных судах?

3.2 Уведомление о возможности подачи апелляции

- a) Если затрагиваемая Сторона/Стороны или ее/их общественность имеют возможность оспорить решение, проинформированы ли они об этом? И каким образом?

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной как затрагиваемой Стороной для осуществления положений Конвенции об окончательном решении, о котором идет речь в этом разделе.

1. Характер окончательного решения (статья 6)

1.1 Содержание и представление окончательного решения

- a) Что по своему опыту вы можете сказать о содержании решения и его сообщении вам Стороной происхождения?

2. Передача окончательного решения

2.1 Организация передачи окончательного решения

- a) Кто обычно получает окончательное решение?
- b) Как окончательное решение распространяется в вашей стране с целью информирования общественности?
- c) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при передаче и публикации окончательного решения.

- d) Обращались ли вы, ваши органы власти или общественность когда-либо с жалобой на то, что окончательное решение труднодоступно для понимания?

3. Возможность правового оспаривания

3.1 Предоставьте сведения о любом праве оспорить решение

- a) Можете ли вы как затрагиваемая Сторона или ваша общественность иногда правовым образом оспорить окончательное решение в национальных судах Стороны происхождения? Если это так, пожалуйста, остановитесь на этом подробнее.

3.2 Содержание уведомления общественности

- a) Каково обычное содержание уведомления общественности?
- b) Содержит ли уведомление общественности вашей страны ту же информацию, что и уведомление общественности Стороны происхождения?

3.3 Сроки уведомления общественности

- a) На каком этапе процедуры ОВОС уведомляется затрагиваемая общественность вашей страны?

VIII. ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ

A. Вопросы ко всем Сторонам

Опишите законодательные, административные и другие меры, принятые вашей страной для осуществления положений Конвенции о послепроектном анализе, о котором идет речь в этом разделе.

1. Послепроектный анализ (пункт 1 статьи 7)

1.1 Послепроектный анализ

- a) Расскажите о своем опыте послепроектного анализа в соответствии с Конвенцией. Пожалуйста, осветите подробнее, в том числе:

- i) По чьей инициативе проводился послепроектный анализ?
- ii) Часто ли процедуры ОВОС сопровождаются послепроектным анализом?
- iii) Предусмотрено ли, что послепроектный анализ, как правило, должен сопровождать конкретные виды проектов?
- iv) Сотрудничаете ли вы при проведении послепроектного анализа с заинтересованными Сторонами?
- v) Приводит ли послепроектный анализ к иным выводам, чем выводы, сделанные при первоначальной ОВОС?

1.2 Обоснование послепроектного анализа

- a) По каким из нижеперечисленных причин обычно проводится послепроектный анализ?
 - i) Для контроля за соблюдением условий лицензий?
 - ii) Для обзора предполагаемого экологического воздействия с целью правильного управления рисками и непредвиденными обстоятельствами?
 - iii) Для изменения деятельности или разработки мер по уменьшению воздействия в случае вредных последствий для окружающей среды?
 - iv) Для обучения на опыте?
 - v) Для установления необходимой обратной связи на этапе осуществления проекта?
 - vi) В других целях?

2. Результаты послепроектного анализа и информирование других заинтересованных Сторон (пункт 2 статьи 7)

2.1 Информирование других заинтересованных Сторон

- a) В случае, если в результате послепроектного анализа выясняется, что конкретная деятельность оказывает значительное вредное трансграничное воздействие, как вы информируете об этом другую Сторону в соответствии с пунктом 2 статьи 7?
- b) Как, по вашему опыту, вас информировали в соответствии с пунктом 2 статьи 7?

2.2 Проведение консультаций в соответствии с пунктом 2 статьи 7

- a) Каков ваш опыт проведения консультаций о необходимых мерах по уменьшению или устранению воздействия в соответствии с пунктом 2 статьи 7?

IX. ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД (пункт 1 статьи 4 и добавление II)

A. Вопросы ко всем Сторонам

Опишите любые законодательные, административные или другие рамки, существующие в вашей стране и предусматривающие осуществление письменного перевода, о котором идет речь в этом разделе.

1. Ответственность за осуществление письменного перевода

1.1 Какая Сторона обычно обеспечивает письменный перевод

- a) Кто обычно отвечает за осуществление письменного перевода документов, готовящихся в ходе процедуры ОВОС?
- b) Различна ли ответственность за осуществление письменного перевода в разных случаях ОВОС?
- c) Сталкивались ли вы с какими-либо трудностями при организации письменного перевода и кто должен отвечать за осуществление письменного перевода?

1.2 Определение объема письменного перевода

- a) Если ваша страна не отвечает за осуществление письменного перевода, то отдаете ли вы на письменный перевод все документы?

- b) Как вы определяете, подлежат ли письменному переводу все или только часть документов?
- c) Переводите ли вы письменно документы на языки затрагиваемых сторон или только на один или более официальных языков ЕЭК ООН? Пожалуйста, объясните, как вы принимаете такое решение.
- d) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при решении вопроса, на какой(ие) язык(и) следует письменно переводить документы.

1.3 Оплата письменного перевода

- a) На кого обычно ложится оплата письменного перевода?

2. Качество письменного перевода

2.1 Оценка письменного перевода

- a) Как вы обеспечиваете качество письменного перевода?
- b) Что, по своему опыту, вы можете сказать, о качестве переведенных документов, полученных от другой Стороны?
- c) Можете ли вы сказать, по своему опыту, что другие стороны обеспечивают письменный перевод документации в объеме, достаточном для вашего участия в процедуре ОВОС?

Х. КООРДИНАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

А. Вопросы ко всем Сторонам

1. Наличие и характер координационных центров

1.1 Наличие координационных центров

- a) Расскажите о своем опыте использования перечня координационных центров, приложенного к решению I/3.

- b) Опишите любые трудности, с которыми вы столкнулись при создании координационного центра.
- c) Создали ли вы дополнительный координационный центр в соответствии с двусторонним или многосторонним соглашением?

XI. ПРОЦЕДУРА ЗАПРОСА

A. Вопросы к заинтересованным Сторонам

1. Опыт, получаемый в ходе процедуры запроса

1.1 Общая информация

- a) Предоставьте сведения о случаях, когда применялась процедура запроса (пункт 7 статьи 3 и добавление IV). Если таких случаев нет, объясняется ли это какими-либо особыми причинами?

XII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

A. Вопросы ко всем Сторонам

1. Опыт урегулирования споров (статья 15 и добавление VII)

1.1 Общая информация

- a) Опишите любой свой опыт официального урегулирования споров в соответствии с Конвенцией.

XIII. ДВУСТОРОННИЕ И МНОГОСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ

A. Вопросы ко всем Сторонам

1. Наличие двусторонних/многосторонних соглашений

1.1 Предоставьте сведения о двусторонних/многосторонних соглашениях

- a) Имеете ли вы какие-либо двусторонние или многосторонние соглашения на основе Конвенции об ОВОС (статья 8, добавление VI)? Если это так, перечислите их.
- b) Кратко опишите характер этого/этих соглашения(й).
- c) В какой степени это(и) соглашение(я) основано(ы) на добавлении VI?
- d) Предоставьте подробные сведения о двусторонних/многосторонних соглашениях о трансграничном воздействии на большие расстояния.

XIV. ПРОГРАММА ИССЛЕДОВАНИЙ

A. Вопросы ко всем Сторонам

1. Опыт сторон в проведении программ исследований

1.1 Общая информация

- a) Дайте краткое описание программ исследований, проведенных вами (статья 9).

XV. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A. Вопросы ко всем Сторонам

1. Предоставьте сведения о формах применения Конвенции внутри страны

- a) Различается ли осуществление и применение Конвенции (описание которого дается во всех ответах на вопросы этого вопросника) в зависимости от того, какое учреждение/орган власти вашей страны отвечает за процедуру ОВОС?
- b) Имеется ли какой-либо орган власти, обеспечивающий координацию применения Конвенции?
- c) Имеется ли в вашей стране организация/орган власти, который занимается сбором информации обо всех случаях трансграничной ОВОС в соответствии с Конвенцией? Если это так, пожалуйста, назовите его.

- d) Были ли у вас какие-либо расхождения мнений с другими заинтересованными сторонами в толковании терминов, использованных в Части I, и если это так, как их удалось примирить?

XVI. ОПЫТ/МНЕНИЯ

A. Вопросы ко всем Сторонам

1. Дополнительные замечания по осуществлению Конвенции
 - 1.1 Охватывает ли этот вопросник все аспекты осуществления Конвенции? Если это не так, пожалуйста, остановитесь на этом подробнее.
 - 1.2 Опишите любые трудности, в том числе связанные с техническим, административным и финансовым потенциалом, с которыми вы столкнулись при осуществлении этой Конвенции.
 - 1.3 Есть ли у вас какие-либо предложения о том, как решить проблемы, связанные с этой Конвенцией?
 - 1.4 Следует ли внести в этот вопросник какие-либо изменения? Замечания и предложения будут приняты с благодарностью.
